

2025

1

スペイン語版

INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD KOUHOU NAGAHAMA

Editado y Publicado por el Hisho Kouhouka de la Municipalidad de Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

市営・改良住宅入居者募集

Inscripciones para las Viviendas Municipales (Shiei Juutaku)

Período de inscripción: 14 (mar) al 23 de enero (jue) de 9:00 ~ 16:45 (excepto sábados, domingos y feriados)

Atención hasta las 19:00, los días 16 (jue) y 23 de enero (jue).

El formulario estará a disposición a partir del día 6 de enero (lun) en el Juutakuka (2º piso de la municipalidad de Nagahama), Hokubu Goudo Chousha Hokubu Kensetsuka, Shimin Service Madoguchi de las sucursales etc.

Época de entrada a la vivienda: inicio de abril (previsión).

Modo de selección: El inquilino será determinado a través del sorteo abierto al público e investigación de las condiciones de la vivienda. El sorteo será realizado luego de que el Comité de Administración de Viviendas de la ciudad seleccione entre los inscritos, aquellos elegibles para participar en el sorteo.

Principales requisitos necesarios para todas las viviendas:

- Estar con problema relacionado a la vivienda actualmente.
- El solicitante debe estar viviendo con su familia actualmente, o tener un familiar que vivirá junto.※A excepción de las viviendas destinadas para inscripción individual;
- Personas residentes o que trabajen en alguna empresa de la ciudad, y estén al día con el pago de los Impuestos Municipales / Shizei y con la tarifa del Seguro Nacional de Salud / Kokumin Kenkou Hokenryou.
- El solicitante y las personas que vivirán juntos no son miembros de la mafia (Bouryokudan in).
- La suma del rendimiento mensual de la unidad familiar deberá ser inferior a ¥158,000. ※En caso corresponda a las condiciones específicas, el límite de ingresos mensuales será de ¥214,000.(Consultar el Juutakuka).

Requisito adicionales:

- Vivienda para inscripción individual:** Persona con 60 años de edad o más, en el momento de la inscripción, persona con discapacidad etc.;
- Viviendas Para el Apoyo de la Crianza de Niños:** En el momento de la inscripción, el solicitante debe tener dependientes en edad de antes de ingresar a la escuela secundaria (hasta el primer 31 de marzo después de cumplir 12 años), que esté viviendo junto o pretenda vivir junto.
- El período de ocupación en el caso de la vivienda destinada a las familias en la fase de crianza de hijos, es el período más corto entre 10 años o hasta el primer 31 de marzo después de que el hijo más joven cumpla 18 años. Las viviendas destinadas a todas las personas no tienen un período límite de ocupación.

Otros: ○Al momento de ingresar es necesario pagar depósito de seguridad (3 meses de alquiler).

○El alquiler es calculado de acuerdo con el ingreso mensual de los inquilinos.

○Ninguna de las viviendas posee elevadores

Website de la
municipalidad
de Nagahama
(en japonés)



Consulte sobre requisitos, trámites etc. con la sección responsable.

Viviendas Disponibles Nombre del Danchi – Complejo de Viviendas (lugar)	Año fiscal de construcción	Estructura	Distribución	Dimensión m ²	Piso	Inscripción Individual	Alquiler (Reiwa 6) mensual/¥(*1)
Shiei Juutaku Ippan muke – Vivienda destinadas a todas las personas							
Shinjoutera Danchi Dai 2 – 7 Gou (Shinjoutera-cho)	1967	4 pisos	2K	36,20	2	○	7.300 ~ 10.900
Nagata-cho Danchi Dai 18 Gou (Nagata-cho)	1988	2 pisos	3K	64,92	—	×	16.300 ~ 24.400
Shiei Juutaku Kosodate Setai muke – Vivienda destinadas a las familias en la fase de crianza de los hijos							
Yawata Nakayama Danchi Dai 2 - 1 Gou (Yawata Nakayama-cho)	2001	3 pisos	2LDK	58,30	1	×	20.200 ~ 30.000
Yawata Nakayama Danchi Dai 4 - 6 Gou (Yawata Nakayama-cho)	2001	3 pisos	3LDK	70,10	3	×	24.300 ~ 36.100
Jougi Danchi Dai 2 - 3 Gou (Jougi-cho)	1997	3 pisos	2LDK	57,90	2	×	16.400 ~ 24.400
Jougi Danchi Dai 3 - 6 Gou (Jougi-cho)	1997	3 pisos	3LDK	68,90	3	×	19.500 ~ 29.100
Higashi Yanagino Danchi Dai 102 Gou (Higashi Yanagino)	1995	3 pisos	2LDK	63,78	1	×	17.700 ~ 26.400

Informes: Juutakuka ☎: 0749-65-6533

公的年金等の源泉徴収票を送付します

Envío del Gensen Choushyuuhyou de la Jubilación Pública, etc.

En enero, el Nippon Nenkin Kikou (Servicio de Pensiones Japonés) le enviará el Gensen Choushyuuhyou (comprobante de renta y de impuesto de renta retenido en la fuente) de la pensión pública, para los beneficiarios de la jubilación básica por edad del Kokumin Nenkin, Kousei Nenkin, etc. Guárdelo bien, ya que será necesario para la Declaración de Impuesto de Renta. En caso de pérdida, es posible solicitar una segunda copia. Contactar el Hikone Nenkin Jimusho (Oficina de Hikone). El Gensen Choushyuuhyou no es enviado para beneficiarios del Shougai Nenkin (jubilación por invalidez) y del Izoku Nenkin (pensión por muerte) por no ser objetivo de tributación.

Informes (en japonés): Hikone Nenkin Jimusho Okyakusama Soudanshitsu (Gensen Choushyuuhyou) ☎ 0749-23-1112

EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Items necesarios: Todas las edades: Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materna infantil), cuestionario, toalla de baño
Horario de inscripción de los exámenes de 1 año y 8, 2 años y 8 y 3 años y 8 meses: nacidos en día impar: 13:00 ~ 13:35, nacidos en día par: 13:35 ~ 14:15.

<Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

Examen	Destina do a (Período de Nacimiento)		Lugar - Fecha	
			Nagahama-shi Hoken Center Regiones de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (con intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiones de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	octubre/2024	1 ~ 15	26 de febrero	21 de febrero (Recepción: 13:00 ~ 13:55)
	octubre/2024	16 ~ último día del mes	27 de febrero	
10 meses	abril/2024	1 ~ 15	19 de febrero	21 de febrero (Recepción: 13:35 ~ 14:15)
	abril/2024	16 ~ último día del mes	20 de febrero	
1 año y 8 meses	junio/2023	1 ~ 15	13 de febrero	18 de febrero
	junio/2023	16 ~ último día del mes	14 de febrero	
2 años y 8 meses	junio/2022	1 ~ 15	6 de febrero	12 de febrero
	junio/2022	16 ~ último día del mes	7 de febrero	
3 años y 8 meses	junio/2021	1 ~ 15	3 de febrero	5 de febrero
	junio/2021	16 ~ último día del mes	4 de febrero	

○El examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.

○El examen será cancelado, si a las 11:00 del día del examen el Boufuu Keihou – Alerta de viento fuerte, etc. o algún tipo de Tokubetsu Keihou – alerta especial esté en vigencia.

○Solicitamos que traiga una toalla de baño que se utilizará en el momento de la medición corporal.

○Personas con síntomas de gripe como fiebre, etc. deben presentarse en el siguiente examen una vez que se haya curado

○No dude en orientarse con antecedencia, en caso de que tenga alguna preocupación sobre el examen pediátrico.

Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (Necesita reserva)

Página WEB de Nagahama Kosodate Kobetsu Soudankai (en japonés)

Consulta individual sobre la crianza de hijos y Conferencia sobre papillas

●Es posible realizar la orientación online. Incluso si desea realizar solamente la medición de altura y peso, es necesario reservar anticipadamente. Por favor, verifique sobre el público objetivo, fechas, etc. en la página WEB de la municipalidad (en japonés) o por teléfono con el Kenkou Suishinka.

●Inscripción para el Kosodate Kobetsu Soudan Kai o Rinyuushoku no Ohanashi Time:

Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7751



長浜米原休日急患診療所 Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara

Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de **Pediatría y Medicina Interna**. En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.

※Para evitar la propagación de la infección por el Nuevo Tipo de Coronavirus, se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente antes de acudir al centro y colocarse máscara;

Fechas de Atención: Enero: 1, 2, 3, 5, 12, 13, 19, 26

Febrero: 2, 9, 11, 16, 23, 24

Horario de Recepción: 8:30 hrs. ~ 11:30 hrs. y 12:30 hrs. ~ 17:30 hrs.

Horario de Atención: 9:00 hrs. ~ 18:00 hrs.

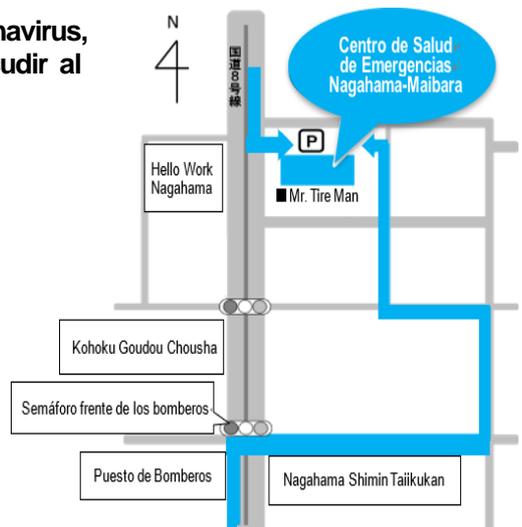
Lugar: En Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

Teléfono: 0749-65-1525

(Atención para que no haya equivocación al marcar el número).

※Presentar en la recepción, la Tarjeta del Seguro de Salud (Hokenshou), Tarjeta de Asistencia Social de Subsidio de Gastos Médicos (Marufuku), Libreta de Medicamentos (Okusuri Techou), Libreta de Salud Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou. En caso de infantes), entre otros.

Informes: Chiiki Iryouka ☎ 0749-65-6301



要介護認定を受けている一部の人は市県民税と所得税の障害者控除が受けられます

Una Parte de las Personas que Recibieron el Youkaigo Nintei Pueden Aplicar la Deducción de Personas con Discapacidad en la Declaración de Impuesto Municipal y Provincial y Impuesto de Renta

Las personas que recibieron el Kaigo Hoken no Youkaigo Nintei (reconocimiento de la necesidad de cuidados por el Seguro de Cuidados y Asistencia) y aquellos que las sustentan y cumplen con los requisitos mencionados a continuación, pueden aplicar la deducción para personas con discapacidad, para el Impuesto Municipal y Provincial y para el Impuesto de Renta.

Requisitos: Persona que en la fecha base del 31 de diciembre de 2024, tiene 65 años de edad o más, recibió el Kaigo Nintei (reconocimiento de la necesidad de cuidados) y corresponde a uno de los siguientes:

- Haber recibido la evaluación III, IV o M en el [grado de autonomía en la vida diaria de personas mayores con demencia] del cuestionario de evaluación del Seguros de Cuidados y Asistencia;
 - Haber recibido una evaluación B o C en el [grado de autonomía en la vida cotidiana de las personas mayores con discapacidad (grado de postración en cama)] del cuestionario de evaluación del Seguros de Cuidados y Asistencia; y que sea posible interpretar que esta hace mas de 6 meses en situación de confinamiento a la cama (postrado);
- ※ Para aplicar la deducción, es necesario presentar el [Shougaiha Koujo Taishousha Ninteisho – Certificado de elegibilidad a la deducción para personas con discapacidad]. Solicitar el certificado o más información, en la sección responsable mencionada abajo.

Solicitud: Kaigo Hokenka <municipalidad de Nagahama 1^{er} piso >, Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika <Kinomoto>, Bunchousha y Shimin Service Madoguchi (sucursales)

※ También es posible realizar la solicitud electrónica

Informes: Kaigo Hokenka TEL.: 0749-65-8252

Sobre impuestos: Zeimuka < municipalidad de Nagahama 1^o piso > TEL.: 0749-65-6524



Website de la municipalidad de Nagahama (en japonés)

多文化共生のまちづくり市民会議への参加者を募集します

Invitación para la Participación en el Tabunka Kyousei no Machizukuri Shimin Kaigi (*)

(*) Reunión de Ciudadanos de la Comisión para la formación de una sociedad de coexistencia multicultural y globalización de la Ciudad de Nagahama. Es formada con la cooperación de ciudadanos y organizaciones civiles.

Realizaremos la reunión de ciudadanos, con el propósito de promover la formación de una sociedad de coexistencia multicultural y la globalización de la ciudad de Nagahama, en la cual, independientemente de la nacionalidad, todos los ciudadanos puedan llevar una vida activa y en armonía.

Estamos reclutando personas que puedan opinar sobre las iniciativas para la coexistencia multicultural en la reunión de ciudadanos.

Publico objetivo: persona de 18 años de edad o más, que reside o trabaja en la ciudad y que tiene interés en la coexistencia multicultural

Contenido de la actividad: participación en la reunión **Nº de vacantes:** cerca de 2 vacantes (determinado por selección)

Periodo del mandato: desde el día de la toma de posesión hasta el 31 de marzo de 2025 (lun)

Modo de inscripción: a través del formulario online (logofom) o entrega del formulario via postal, FAX, e-mail o personalmente a la sección responsable. ※ Los formularios están disponibles para download en la pagina WEB de la municipalidad.

Website de la municipalidad de Nagahama (en japonés)



Plazo de inscripción: 17 de enero (vie) ※ válidos los recibidos hasta esta fecha.

Informes: Shimin Katsuyakuka TEL.: 0749-65-8711 FAX: 074965-6571 e-mail: katsuyaku@city.nagahama.lg.jp

〒526-8501 Yawata Higashi-cho 632 Nagahama Shiyakusho Shimin Katsuyakuka

長浜盆梅展

Nagahama Bombaiten – Exposición de Bonsai de Ciruelo

Entre el 10 de enero (vie) y 10 de marzo (lun), sera realizada la exposición del Bonsai de Ciruelo, evento tradicional de año nuevo. Independientemente de cuántas veces los apreciemos, la exposición de los ciruelos rojos y blancos expuestas en los salones del Keiunkan son siempre deslumbrantes.

En el 2º piso del Shinkan (nuevo edificio) podra contemplar la primera parceria de exposición del Bombai con el fotógrafo sr. Kataoka Tsukasa. Esperamos su visita en el Keiukan para que pueda apreciar la primavera anticipadamente.

Horario: 9:00 ~ 17:00 (entrada hasta 16:30) Lugar: Keiunkan (Minato-cho)

Ingreso: Adultos 800 yenes; Estudiantes del Shougakkou y Chuugakkou 400 yenes

Fechas de Entrada Gratuita para los Ciudadanos

En las siguientes fechas, los ciudadanos tendran entrada gratuita

Periodo: 10 a 16 de enero de 9:00 ~ 17:00 25 y 26 de enero de 9:00 ~ 19:30

Presente: documento en el que se puede comprobar la dirección

Entrada gratuita para el dueño del documento y 1 acompañante.

No es necesario para acompañantes hasta la edad de estudiante de Chuugakkou.

Iluminación del Nagahama Bombaiten: Los sábados, domingos y feriados del periodo del 25 de enero (sáb) a 24 de febrero (dom, fer.), a partir del atardecer ~ 19:30 (entrada hasta 19:00)

Informes: Nagahama Kankou Kyoukai TEL.: 0749-53-2650



2月税のお知らせ

AVISO SOBRE EL PAGO DE IMPUESTOS DEL MES DE FEBRERO

9^{na} cuota de la tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hokenryou).

9^{na} cuota de la tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia (Kaigo Hokenryou).

8^{va} cuota de la tasa del Seguro Médico para Personas Mayores de 75 años (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou).

Por favor efectuar el pago en los bancos, agencias de correo o tiendas de conveniencia hasta el 28/feb/2025.

所得税・市県民税の申告期限は3月17日まで

会場での申告には、今年度から「事前予約」が必要です

17 de Marzo es el Plazo para la Declaración de Impuesto de Renta Declaración de Renta para el Impuesto Municipal

Será Necesario Reservar Anticipadamente para Atención en los Puestos de Declaración de la Municipalidad

El período de Declaración de Impuesto de Renta y de Declaración de Renta para el Impuesto Municipal es del 17 de febrero al 17 de marzo.

En los puestos de declaración de la municipalidad, **adoptaremos el sistema de reservas a partir de este año fiscal.**

Declaración de renta p/ Imposto Municipal y Provincial

Inf.: Zeimuka 0749-65-6524

QR code de la Página WEB de la municipalidad de Nagahama



↓
Elabore la declaración de Impuesto Municipal y Provincial

↓
Envíe (entregue) al Zeimuka de la municipalidad

Declaración de Impuesto de Renta

Inf.: Nagahama Zeimusho 0749-62-6144

QR code de la Página WEB del Kokuzeichou
Oficina Nacional de Impuestos



↓
Elabore la declaración de Impuesto de Renta

↓
Envíe al Zeimusho, o realice la declaración electrónica por el sistema e-Tax (necesitan de otros preparativos previos)

※La previsión es de que los sitios WEBs para la declaración electrónica (en japonés) serán publicados a inicio de enero.

※En caso realice la Declaración de Impuesto de Renta, no es necesario realizar la Declaración de Renta para Impuesto Municipal.

※En la página WEB del Kokuzeicho es posible elaborar la declaración de impuestos de renta y relatorio como Shuunyuu Uchiwakesho - Hoja de Balance de Renta y Gastos] etc.;

Declaración anticipada (hasta el día 14 de febrero)

■Declaración de renta para el Impuesto Municipal y Provincial (municipalidad)

Recibiremos en el Zeimuka (Sección de Impuestos en el 1º piso de la municipalidad) a partir del 3 de febrero.

■Restitución de Impuestos de Renta (Zeimusho – Oficina de Impuesto Nacional)

El Nagahama Zeimusho instalará la ventanilla para la declaración anticipada de Impuesto sobre la Renta como se indica a continuación.

1. La declaración puede ser elaborada a través de la página WEB del Kokuzeicho (detalles en la tabla arriba)

2. Declarar en el atendimento para declaración anticipada.

※A partir de este año fiscal **es necesario reservar con anticipación.**

Atención para la declaración anticipada en el Zeimusho (Oficina de Impuesto Nacional)

Lugar: Municipalidad de Nagahama 1º piso Tamokuteki Room

Fecha: 4 (mar), 6 (jue) y 7 de febrero de 2025 (vie), de 9:30 ~ 11:30 y 13:00 ~ 15:30

Publico objetivo: Personas cuyos ingresos principales sean el sueldo o la jubilación y se les aplicará la deducción especial por financiación, etc. de la casa propia.

Traer: documentos necesarios para la declaración, smartphone, tarjeta My Number, contraseñas de la tarjeta My Number (de 4 dígitos y la de 6 ~ 16 dígitos con alfabeto), y la aplicación Myna Portal instalada.

※No habrá atención de declaración anticipada referente a impuestos por herencia, por recibir propiedades de presente, por donación de terrenos, propiedades o títulos de acciones.

Reservas para el periodo de declaración 17 de febrero ~ 17 de marzo

■Nagahama Zeimusho

Es posible realizar la reserva anticipadamente a través del LINE del Kokuzeicho 「国税庁」. Para más informaciones acceda a la página WEB del Kokuzeicho.

■Puestos de declaraciones de la municipalidad de Nagahama

Para la declaración de renta para el Impuesto Municipal y Provincial y Impuestos de Renta en la municipalidad de Nagahama, Hokubu Goudo Chousha, sucursales, por favor realizar la reserva a través de una de las formas mencionadas a continuación. Los detalles sobre los puestos de declaración serán publicados en la página WEB de la municipalidad. Aquellos que no poseen reserva, no serán atendidos. Por favor realizar la reserva anticipadamente.

Previsión de inicio de las reservas: 12 de febrero (mie) 9:00 ~

< LINE >

Es necesario registrar el LINE oficial de la municipalidad de Nagahama como amigo.

A partir de la fecha de inicio, la reserva podrá ser realizada por la pantalla del LINE.

< Web >

Es posible realizar la reserva a través de la internet. Para reservar, es necesario poseer e-mail.

< Telefone >

Navi dial TEL.: 0570-000-374

Horario de atención: 9:00 ~ 16:45 (excepto sábados, domingos y feriados nacionales)

< LINE >



< Web >



■Puntos en comun en el Zeimusho y en los puestos de declaración de la municipalidad

La reserva es innecesaria para los casos que se limitan a la entrega de la declaración. Avísele al personal del lugar.

No es posible realizar la reserva directamente en el Zeimuka (Sección de Impuestos).

Informes: Zeimuka ☎ 0749-65-6524